

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Nouvelles de Savigny, Forel...  
**Autor:** Goumaz, Marie-Louise  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245468>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## NOUVELLES DE SAVIGNY, FOREL...

Marie-Louise Goumaz, Puidoux (VD)

*Mon té ! Mon té ! que lo tein fuse rîdo ! L'è pi po dere, mâ lè tsandâile de Tsalande sant fenameint dètieindûve que faut dzà mousâ à la salyâite dâo tsautein et à la tenâblia staturéra. Stasse l'a età convoquâie po lo deçando 7 de mâ 2009 à Forî. 'nna cinquantanna de dzein lâi sant vegnu et 'nna veintanna sè sant fé à estiusâ, dan l'Amicâla sè porte bin. Lo presideint a rappelâ tot cein que s'è passâ tandu l'annâie 2008; lo bossî è de boûna po cein que lâi a on petiou revegneint-bon et que sarâ pas fotu dèfro ! Ao comitâ, nion n'a fam dè dèmechounâ. Sant dan tî remet :*

*presideint : Jean-Louis Chaubert;  
bossî : Daniel Cordey;  
vice-presideint : à nommâ;  
gratta-papâi : Marie-Louise Goumaz;  
meimbro : Eliane Ducret et Pierre Devaud.*

*Quauqu'on a età nommâ meimbro honoréro, l'è Pierre Badoux de Molliei-Margot, on riére-régent de teppa qu'a prâo âovrà po mantenî lo patois. L'a balyî dâi z'aleçon pè lo Dzorât, deredzî la chorâla dâi Sansounet, pequelyoûna lè fetse de mot po pouâi rènovalâ lo dicchounéro*

Mon Dieu ! Mon Dieu ! que le temps passe vite ! A peine les bougies de Noël sont-elles éteintes qu'il faut déjà songer à la course de l'été et à l'assemblée statutaire. Cette dernière a été convoquée pour le samedi 7 mars 2009 à Forel. Une cinquantaine de personnes y sont venues et une vingtaine se sont fait excuser, donc l'Amicale se porte bien. Le président a rappelé tout ce qui s'est passé pendant l'année 2008; le caissier est de bonne humeur parce qu'il y a un tout petit bénéfice et qu'il ne sera pas mis à la porte ! Au comité, personne n'a envie de démissionner. Tous les membres sont donc réélus :

président, Jean-Louis Chaubert;  
caissier, Daniel Cordey;  
vice-président, à nommer;  
secrétaire, Marie-Louise Goumaz;  
membres, Eliane Ducret et Pierre Devaud.

Quelqu'un a été nommé membre honoraire, c'est Pierre Badoux de Mollie-Margot, un ancien « régent » émérite qui s'est beaucoup dévoué pour le maintien du patois. Il a donné des leçons dans le Jorat, dirigé la chorale des Sansounet, vérifié les fiches de mots pour pou-



*dâo patois vaudois. On pouâve comptâ dèssus, fasâi tot âo pecolon. L'accrotse sè 90 an sti an. Fèlicitachon ! Que pouèsse sè tenî dru oncora grand tein !*

*Et pu... (lo faut-te dere ?) lo presideint crie la gratta-papâi que greboulye lè verbau du 25 an et propoûse de la nommâ meimbra d'honneu. Et tî l'ant età d'accoo ! Du z'ora ein lé, la poûra, ye dusse pas terî âo renâ...*

*Sè dêvese de la fîta dâo patois à Bourg St Maurice que foudrâi lâi allâ. De bî savâi que lâi a prâo fîtè dein noûtra cotse lo mîmo dzo ! Lâi faut mousâ fermo tant qu'à la tenâbllia que vin.*

*Seimblie que tot l'è de. Lè Sansounet tsantant atant ein patois qu' ein français avoué on dzè de ne sein la parâire; sant tsampâ ein-an pè Dame Marienna Niggeler.*

*Noûtrè z'eimpâtâire betant dâi plliatalâie de bonbenisse destrâ boune su lè trâbllie que cein fâ on mareirdon de sorta. Et lâi a onna surpâissa : Lucette Favre, Eliane Ducret, Marienna Niggeler et Thérèse Rossier no djûvant onna saynèta, d'aprî Marc à Louis. Sant tote à buyandâ d'einveron dâo bornî et batolyant âo pi fère su la bârba et lè z'arrîte-moque de l'âo z'hommo, tot ein rizzettant tsausse, tsausson, pantet, motchâo. L'è on veretâblyo*

voir renouveler le dictionnaire du patois vaudois. On pouvait lui faire confiance, il accomplissait tout avec minutie. Il a 90 ans cette année. Félicitations ! Puisse-t-il jouir encore longtemps d'une bonne santé !

Et puis, (faut-il le dire ?) le président s'adresse à la secrétaire qui rédige les procès-verbaux depuis 25 ans et propose de la nommer membre d'honneur. Et, tout le monde a été d'accord ! Dorénavant, la pauvre, elle n'a pas le droit de renâcler...

On parle de la fête du patois à Bourg St Maurice. Il faudrait s'organiser pour y aller. Il y a plusieurs fêtes qui se tiennent dans notre région le même jour. On va y réfléchir jusqu'à la prochaine rencontre.

Il semble que tout est dit. Les Sansounet chantent, aussi bien en patois qu'en français, avec un vitalité étonnante; ils sont entraînés par Marienne Niggeler.

Nos pâtissières déposent des platées de bonnes choses sur les tables, un véritable festin. Et, il y a une surprise : Lucette Favre, Eliane Ducret, Marienne Niggeler et Thérèse Rossier nous jouent une saynète, d'après Marc à Louis. Elles sont toutes en train de faire la lessive autour de la fontaine et papotent à qui mieux mieux au sujet de la barbe et des moustaches de leurs hommes tout en frottant à la brosse de rizette pantalons, chaussettes, chemises, mouchoirs. C'est un

*plliésî de lè z' oûre ni affâ ein patois !  
Oquie dinse l'è à refére à tote lè  
tenâblie po redzoyî lè z'ami. Lâi a  
z'û oncora bin dâi galé dere, dâi  
poésî, dâi tsansounette que saraî tru  
grand à contâ.*

*Ao tiu de la vêprâ, lo presideint a  
remachâ trétote et trétî qu'ant  
preparâ 'nna bin galésa vêprâie.  
Sohîte à tsacon de sè tenî dru po pouâi  
reimbrèyî onna tenâblia pè vè lo bet  
d'avrî.*

\*\*\*\*\*

*Mè z'ami ! Quinta raveu fasâi sti  
deçando 23 de mâi 2009 pè  
Pouâidâo ! Tot parâi, onna bouna  
tropa de patoisan l'ant z'u lo corâdzo  
de venî à la tenâblya, que cein l'a  
prâo redzoyî lo presideint Jean-Louis  
Chaubert. Lo presideint d'honneu,  
François Lambelet, îre assebin quie,  
que no z'a déblliotâ onna galésa poésî  
que l'a nom : « L'hommo dâi boû ».*

*L'ant tî et tote prâo tsantâ, menâ  
fermo pè Marienna Niggeler, prâo  
dèvesâ, menâ lou mouà avoué dâi  
galése risârdè qu'ant fé à recafâ lè  
dzein mâ assebin avoué dâi dere suti  
que fant plyésî d' à oûre. Lo patois l'è  
pas fé rein que po lè gandoise, faut  
s' ein rassovenî. Pâo tot dere, tot  
esprimâ cein que lè dzein recheintant.  
Lâi a qu' à s'adenâ.*

*Lo presideint a annoncî la salyâite  
2009 po lo demîcro 8 de djuiè 2009.  
Route po lo Tsapî de Napolèion dein  
lo Val de Travè, pu pè La Brévine,*

vrai plaisir de les entendre bavarder  
en patois ! A refaire à chaque rencon-  
tre pour la joie des amis. Il y a encore  
de jolies histoires, des poésies, des  
chansonnettes, trop pour tout énumé-  
rer.

En fin d'après-midi, le président a  
remercié tous ceux qui ont si bien pré-  
paré cette jolie réunion. Il souhaite à  
chacun une bonne santé pour pouvoir  
se retrouver à fin avril.

\*\*\*\*\*

Mes amis ! Quelle chaleur il faisait  
ce samedi 23 mai 2009 à Puidoux !  
Une bonne troupe de patoisants a tout  
de même eu le courage de venir à l'as-  
semblée, ce qui a réjoui le président  
Jean-Louis Chaubert. Le président  
d'honneur, François Lambelet, était  
aussi présent ; il nous a récité une jo-  
lie poésie intitulée « L'homme des  
bois ».

Toutes et tous ont beaucoup chanté,  
dirigés d'une main ferme par Ma-  
rienne Niggeler, beaucoup parlé, lu ou  
raconté des plaisanteries, mais aussi  
des propos sérieux qu'on écoute avec  
plaisir. Le patois n'est pas fait que  
pour les galéjades, il faut s'en souve-  
nir. Il peut tout dire, tout exprimer ce  
qu'on ressent. Il n'y a qu'à s'expli-  
quer.

Le président a annoncé la course 2009  
pour le mercredi 8 juillet 2009. Dé-  
part pour le Chapeau de Napoléon  
dans le Val de Travers, puis La

*Peupèquignot tant qu' à Bellelay. Retò su Morat et la Broûye.*

*Pu, l' a dèvesâ de la fîta interrègionâla dâi patoisan à Bourg St Maurice lè 12 et 13 de setteimbro 09. N' ein 5 meimbro que l' ant preseintâ on travau de concoû. L' è on bocon la mètsance po cein que n' ein assebin dûvè z' autrè fîtè, dâi grante, dein noutra cotse yô lè patoisan l' ant accotemâ de lâi allâ.*

*Bon corâdzo et tot dè bon âi z' ami de La Savoûye qu' ant prâo à âovrà po que la fîta rèusse âo pecolon.*

*De bî savâi que lè bonbenisse de noutrè cousenâire l' ant redzoyî lè panse ! Galésa vêprâ, macî à tî !*

Brévine, Peupèquignot, Bellelay.

Retour par Morat et la Broye. Puis, il a parlé de la fête interrégionale des patoisants à Bourg St Maurice les 12 et 13 septembre 2009. Cinq membres ont présenté un travail de concours. Pas de chance ! Nous avons deux autres grandes fêtes dans la région où notre présence est coutumière.

Bons vœux et bon courage aux amis de La Savoie qui ont fort à faire pour que la fête réussisse au mieux.

Les friandises de nos cuisinières ont fait des heureux ! Après-midi agréable, merci à tous !

## **LA NOVALLA FRELÂIRE DÂI DZOUVENO**

*Pierre Guex, Lausanne (VD)*

### **La novalla brelâire dâi dzouveno**

*L' è lo « lâivrâpottè » ! Se vo ne séde pas cein que l' è, pu lo vo dere mâ ein engliche. « Lâivrâpottè », l' è « facebook » (vo faut cein prononcî « fesse bouc »). On pucheint affère su la tâila que tè cote rein. Tsacon pâo sè demandâ se lâi a pas quand mîmo dâo profit po quauqu' on. Por ître su lo lâivrâpottè te faut dere cein que t' âme, cô sant lè dzein que t' a de l' admirachon por leu, cein que te bâi, cein que te medze, la pinta yô te va soveint etcepra. Pu surtot te pâo te fére dâi z' ami pertot pè lo mondo. Te*

### **La nouvelle lubie des jeunes**

C'est « l'annuaire des visages\* » ! Si vous ne savez pas ce que c'est, je peux vous le dire, mais seulement en anglais. « Annuaire des visages », c'est « facebook » ( il vous faut ça prononcer « fesse bouc »). Une puissante affaire sur l'écran qui ne te coûte rien. Chacun peut se demander s'il n'y a quand même pas du profit pour quelqu'un. Pour être sur l'annuaire, il te faut dire ce que tu aimes, quels sont les gens pour qui tu as de l'admiration, ce que tu bois, ce que tu manges, la pinte où tu vas le plus souvent,